

INHALT

BRIGITTA UND THOMAS BUSCH
Über Sprachen reden 9

CHINUA ACHEBE
Gewidmet Victoria, Königin Von England 15

GLORIA ANZALDÚA
Wie man eine wilde Zunge zähmt 21

AHARON APPELFELD
Geschichte eines Lebens 26

AURELIUS AUGUSTINUS
Bekenntnisse 37

ROSE AUSLÄNDER
Mutterland 40

AMADOU HAMPÂTÉ BÂ
Jäger des Wortes 42

WALTER BENJAMIN
Die Mummerehlen 50

MARICA BODROŽIĆ
Meine Ankunft in Wörtern 53

JOSEPH BRODSKY
Der Zustand, den wir Exil nennen
oder Leinen Los 60

ELIAS CANETTI
Die gerettete Zunge 62

GINO CHIELLINO
Bahnhof 70

JOSEPH CONRAD
Über mich selbst 71

- JACQUES DERRIDA
Die Einsprachigkeit des Anderen 74
- INGE DEUTSCHKRON
Emigranto 84
- ASSIA DJEBAR
Die Sprache der Toten 87
- ARIEL DORFMAN
Kurs nach Süden, Blick nach Norden 91
- GEORGES-ARTHUR GOLDSCHMIDT
Der Stoff des Schreibens 98
- MAJA HADERLAP
Meine Sprache 104
- ULLA HAHN
Das verborgene Wort 114
- HUGO HAMILTON
Gescheckte Menschen 120
- EVA HOFFMAN
Lost in Translation – Ankommen in der Fremde 126
- FRANZ KAFKA
Tagebuchaufzeichnung 139
- HELEN KELLER
Mein Weg aus bem Dunkel 141
- RADEK KNAPP
Kurze Geschichte meiner Sprache 145
- LOJZE KOVACIĆ
Die Zugereisten 147
- AGOTA KRISTOF
Die Analphabetin 155
- KENKA LEKOVICH
I speak Gulasch 160

- KLAUS MANN**
Der Wendepunkt 162
- MARIELLA MEHR**
Nachrichten aus dem Exil 168
- SŁAWOMIR MROŻEK**
Die Aphasie 169
- VLADIMIR NABOKOV**
Wiedersehen mit einer Autobiographie 173
- NGŪGĪ WA THIONG’O**
Die Sprache der afrikanischen Literatur 181
- JOVAN NIKOLIĆ**
Weißer Rabe, schwarzes Lamm 189
- JANI OSWALD**
Jaz ich 190
- OVID**
Klagelied 194
- AMOS OZ**
Eine Geschichte von Liebe und Finsternis 196
- EMINE SEVGI ÖZDAMAR**
Mutterzunge 201
- OSKAR PASTIOR**
Bei allem, was ich schreibe 207
- ERICA PEDRETTI**
Engste Heimat 209
- DORON RABINOVICI**
Die Bücher der Eltern 212
- ILMA RAKUSA**
Zur Sprache gehen 215
- SAID**
Exil und Sprache des Verlusts 219

- RAFIK SCHAMI**
Vom Zauber der Zunge 226
- ZAFER ŞENOCAK**
Doppelmann 231
- YOKO TAWADA**
Der Apfel und die Nase 232
- BERTHOLD VIERTEL**
Die deutsche Sprache 235
- ANDRÉ WECKMANN**
En mine Sproche / In meinen Sprachen / Dans mes langues 237
- FERIDUN ZAIMOĞLU**
Kanak Attack: Rebellion der Minderheiten 242
- MARINA ZWETAJEWA**
An Rainer Maria Rilke 247
- TEXTNACHWEISE** 250